

## INFORMAZIONI PERSONALI



Elona Demi

**Via Grazia Deledda 12, 43058 – Sorbolo Mezzani (PR)**

+393494207954

[elonademi@yahoo.com](mailto:elonademi@yahoo.com)

Skype: elona.demi

Sesso F | Data di nascita 16/09/1980 | Nazionalità Albanese, Italiana

 ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

2012 – Presente

**Traduttrice Freelance Italiano><Albanese; Inglese><Albanese;**

Traduttrice freelance per le combinazioni linguistiche Italiano>>Inglese, Inglese><Albanese, Italiano><Albanese, Spagnolo<Albanese.

Traduzione di certificati, traduzioni asseverate, traduzioni legali (Contratti, Regolamenti e decreti ecc.), tecniche, food e mediche per privati e aziende.

2012- Presente

**Esperto linguistico: Insegnante freelance di lingua inglese**

Corsi di lingua inglese individuali o di gruppo, per ragazzi, studenti e adulti livelli da A2 a B2 e Advanced e preparazione per le certificazioni Cambridge. (Alcune delle mie collaborazioni sono: LinguaPoint - Reggio Emilia, Oxford Institute - Parma, Interlinguae – Parma, Istituto Giordani - Parma, Itis - Viadana, Itis - Parma, Immergas spa – Reggio Emilia; Fondazione FAV-Bologna) Corsi di ilingua online per le aziende ed enti.

2011- Presente

**Interprete di lingua Albanese><Italiano**

Traduzione e interpretariato di sentenze e assistenza in aula durante i processi giudiziari penali e civili. Assistenza linguistica alla Polizia, Carabinieri, Tribunale e Procura della Repubblica di Parma.

Novembre 2017

**Interprete di lingua Albanese><Italiano**

Interpretariato di consecutiva, per Opera Italy – Roma, dalla lingua Albanese alla lingua Italiana e viceversa, nell'ambito di un progetto sulla Sicurezza alimentare per conto della Delegazione della Commissione Europea in Kosovo

2015-2018

**Interprete e traduttrice di lingua Inglese><Italiano**

Assistenza linguistica nella traduzione di manuali tecnici, sito web, interprete di consecutiva e simultanea Inglese><Italiano per corsi di formazione tecnica, visite aziendali e incontri commerciali presso FTMH- Lentigione di Brescello - Reggio Emilia.

2015-2018

**Traduttrice Freelance Italiano><Inglese;**

Traduzione di corrispondenza e atti giudiziari per conto dello studio Trivioli, Parma.

2015-2019

**Traduttrice Freelance Italiano><Inglese;**

Traduttrice e Interprete di trattativa commerciale contrattuale e assistenza legale per Moratech srl – Parma.

Marzo 2013

**Interprete di lingua Inglese><Italiano**

Interprete di simultanea e consecutiva per 'Progetto scuole' Provincia di Parma e Istituto Giordani, Parma.

Novembre 2012-Febbraio 2013

**Tirocinio Formativo**

Tirocinio Formativo presso Interlinguae, Parma.

Marzo 2013-14

**Collaborazione inhouse**

Collaboratrice inhouse e freelance, Interlinguae Srl Parma.  
Assistente al Project manager. Traduzioni, revisioni e impaginazione.

2006-2007

**Università degli Studi di Bologna, Centro tutorato per gli Studenti Internazionali**

Assistenza e disbrigo pratiche burocratiche con le Ambasciate Italiane all'estero inerenti alle domande di ammissione presso l'Università di Bologna degli studenti extra-comunitari.

2003-2004

**GD spa, Impiegata ufficio traduzioni**

Bologna Impiegata nella gestione e controllo del flusso delle traduzioni per un progetto specifico dell'ufficio tecnico.

1998-1999

**Traduttrice Interprete Albanese><Italiano; Albanese><Inglese**

Lidia Foundation, Sarande, Albania. Traduttrice, interprete (inglese-italiano-albanese) e coordinatrice del progetto di accoglienza dei rifugiati durante la crisi umanitaria del Kosovo. Collaborazione con altre NGO in ambito dello stesso progetto.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Luglio 2018

**CELTA (Cambridge Certificate in Teaching English to speakers of other Languages)**

CS School – Manor Place, Edimburgo, Regno Unito.

Marzo 2018

**Toles Certificate, Livello Higher**

• Test of Legal English Skills

Novembre 2017

**Toles Certificate, Livello Foundation**

• Test of Legal English Skills

Dicembre 2012

Corso Trados – Interlinguae Parma

Novembre 2011 - Febbraio 2012

**Tirocinio Formativo**

Tirocinio Formativo presso Istituto Tecnico Commerciale Melloni- Parma  
• nell'ambito dell'insegnamento dell'italiano L2 agli studenti stranieri.

2011

Corso Intensivo di lingua spagnola per il conseguimento del livello C1 presso IH Lacunza, San Sebastian, Spagna.

Settembre - Dicembre 2009

Corso intensivo di lingua cinese – Nankai University, Tianjin, Cina.

Conseguimento del Diploma di Lingua Cinese HSK1 e HSK2 Istituto Confucio/Università di Milano.

2005

**Laurea in Giurisprudenza, Università degli Studi di Bologna**

Laurea quadriennale, vecchio ordinamento.

2012

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Curriculum traduzione, Università degli Studi di Parma**

Laurea Triennale

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre

Albanese

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	madrelingua	madrelingua	madrelingua	madrelingua	madrelingua
Inglese	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2

**Altre lingue: Spagnolo Livello B2/C1; Francese Livello B1; Greco Livello A2/B1; Cinese: Livello A1/A2.**

**Competenze comunicative** Competenze Comunicative

- possiedo ottime competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di insegnante, interprete e anche durante le mie esperienze nel settore commerciale e vendite.

**Competenze organizzative e gestionali**

- Problem Solving/Gestione/ Organizzazione
- possiedo ottime competenze organizzative tenendo l'attenzione e la gestione di classi di 10 persone, ma anche di 25 persone nelle esperienze precedenti. .

Competenze digitali	AUTOVALUTAZIONE				
	Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
	Intermedio /avanzato	Intermedio	Intermedio	Intermedio	Intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato  
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

**Patente di guida** Patente Europea conseguita in Italia  
 Tipo B

ALLEGATI

---

**Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Elona Demi

# COMUNE DI SORBOLO MEZZANI

(Provincia di Parma)

Mod. A)

## DICHIARAZIONE SU INCARICHI E COMPENSI DEGLI AMMINISTRATORI

Il/La sottoscritto/a ..... DEMI ELONA .....,  
in qualità di **Consigliere Comunale di Sorbolo Mezzani**, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci

### DICHIARA

a) di avere assunto nell'anno 2019..... le cariche presso enti pubblici e privati ed avere percepito i connessi compensi di seguito riportati:

carica	soggetti pubblici / privati	compensi

b) di avere ricoperto nell'anno ..... altri incarichi con oneri a carico della finanza pubblica e di avere percepito i connessi compensi di seguito riportati:

carica	soggetti pubblici / privati	compensi
ESPERTO LINGUISTICO	ITIS - PARMA - 'L. DAVINCI'	€ 5.705,14
ESPERTO LINGUISTICO	ISTITUTO 'GIORDANI' PARMA	€ 700,00

Data e luogo 21.05.2020, SORBOLO-MEZZANI

Elona Demi  
(il dichiarante)

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e inviata all'ufficio competente unitamente alla copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del dichiarante.